

# La Source

Édition d'avril et mai 2019  
April - May 2019 Edition  
Vol. 11 - No 3



## Unis pour la cause



le 9 juin 2019  
voir page 16

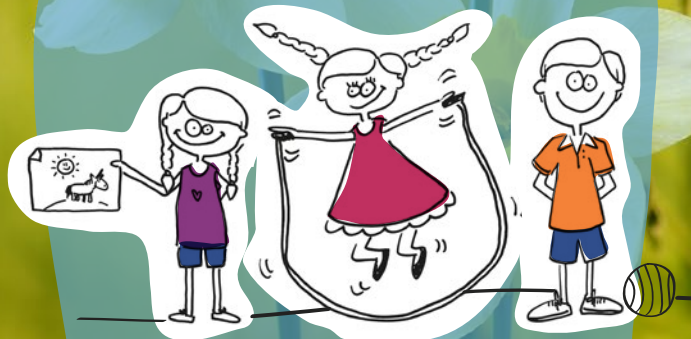
Le 8 juin 2019

La Fête des Voisins

Journée de l'arbre  
le 18 mai



Camp de jour municipal de Waterville  
Pour les enfants de 5-8 ans et 9-12 ans



### Sommaire / Summary

Conseil municipal . . . . .	3 - 4 - 5 - 6 - 7
Informations municipales . . . . .	8 - 9
Communautaire . . . . .	10
Aide communautaire . . . . .	11
Encourageons nos annonceurs . . . . .	12 - 13
Société d'histoire . . . . .	14
Communautaire . . . . .	15
Unis pour la cause . . . . .	16
Maison des jeunes . . . . .	17
Communautaire . . . . .	18 - 19
Fadoq . . . . .	19
Bibliothèque municipale / Municipal Library . . . . .	20



Nathalie Dupuis Maire/Mayor

Philippe-David Blanchette  
Conseiller / Councillor No 1Gaëtan Lafond  
Conseiller / Councillor No 2Karl Hunting  
Conseiller / Councillor No 3Gordon Barnett  
Conseiller / Councillor No 4René Couture  
Conseiller / Councillor No 5Carole Chassé  
Conseiller / Councillor No 6

**Directrice générale et secrétaire-trésorier /  
General Manager & Secretary Treasurer**  
Mme Nathalie Isabelle, dg@waterville.ca

**Adjointe administrative / Executive Assistant**  
Mme Marie-Céline Corbeil, adm@waterville.ca

**Secrétaire / Secretary**

Mme Nathalie Audet, naudet@waterville.ca

**Inspecteur municipal / Municipal inspector**  
M. Nicolas Plourde, inspecteur@waterville.ca

Conception graphique : Duokom  
Impression / Printing: M.B.G. Production



**Bureau municipal (Hôtel de ville)**  
170, rue Principale Sud,  
Waterville, Québec, J0B 3H0  
**Tél. : 819 837-2456**  
**Télocopieur/Fax: 819 837-0786**  
Internet : [www.waterville.ca](http://www.waterville.ca)  
[adm@waterville.ca](mailto:adm@waterville.ca)



**819 837-2789**  
Travaux publics (24 h)

#### Horaire de l'Hôtel de ville :

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Fermé Closed	8 h à 12 h	8 h à 12 h	Fermé/Closed	8 h à 12 h	8 h à 12 h	Fermé Closed
	13 h à 16 h 30	13 h à 16 h 30	13 h à 16 h 30	13 h à 16 h 30	Fermé/Closed	

#### Les numéros important

<b>Urgences / Emergency</b>	<b>911</b>
<b>Le service incendie / Fire Services</b>	<b>911</b>
<b>SQ/Police</b>	<b>819 849-4813</b>
Le CLSC	819 849-4876
Centre de santé et de services sociaux de la MRC de Coaticook	819 849-9102
CHUS	819 346-1110
Travaux publics (24 h)	819 837-2789
Bureau municipal	819 837-2456
Bureau de poste Post Office	819 837-2988
Contrôle des animaux	819 837-2789
La Ressourcerie	819 804-1018
Écocentre et site d'enfouissement	819 849-9479
L'Aide communautaire · Community Aid	819 821-4779
Centre communautaire	819 837-0275
<a href="mailto:centrecommunautairewaterville@gmail.com">centrecommunautairewaterville@gmail.com</a>	

#### Les loisirs et la culture

Club de Golf	819 837-2966
Association des Loisirs et Sports Leisure & Sport	loisirswaterville@gmail.com
Parc Huntingville / Park	819 562-6178
Patrimoine Ascott Heritage	819 346-6746
La Maison des Jeunes Youth Center	819 408-3103
Parc Minier Capelton	819 346-9545
La bibliothèque / Library	819 837-0557
FADOQ	819 837-2572
HLM de Waterville : Directeure : Julie Branchaud	819 849-6238

#### DÉPUTÉE PROVINCIALE

**Geneviève HÉBERT**  
députée de la circonscription Saint-François  
373, rue King Est | 2<sup>e</sup> étage, suite 203-B  
Sherbrooke (Québec) J1G 1B4  
Tél. : 819 674-6470  
[saint-francois@lacaq.net](mailto:saint-francois@lacaq.net)

#### DÉPUTÉE FÉDÉRALE

**Marie-Claude BIBEAU**  
[Marie-Claude.Bibeau@parl.gc.ca](mailto:Marie-Claude.Bibeau@parl.gc.ca)  
Députée fédérale Compton-Stanstead  
MP Compton-Stanstead

#### Bureau de circonscription - Constituency Office

175 boul. Queen, bur. 204,  
Sherbrooke (QC), Canada J1M 1K1  
Tél. : 819 347-2598

#### PUBLICATION

contactez Marie-Céline au 819 837-2456  
ou à [lasource@waterville.ca](mailto:lasource@waterville.ca)

#### TARIFS PUBLICITAIRES 2019 Advertising rates

**CARTE D'AFFAIRES  
BUSINESS CARDS SIZE**  
3,625 x 1, 1/3 po,  
25\$/parution 110\$/année

**CARTE D'AFFAIRES  
EXTRA  
BUSINESS CARDS**  
3,625 x 2,3 po.  
40\$/parution  
150\$/année

**1/4  
DE PAGE**

3,625 x 4,6 po.

55\$/parution  
180\$/année

#### BANDEAU / BANNER

**1/4  
DE PAGE** 7,5 x 2 po. 55\$/parution  
180\$/année

**1/6 BANDEAU / BANNER  
DE PAGE** 7,5 x 1,33 po. 40\$/parution  
150\$/année

**NOUVEAU**  
La Source  
sera publiée  
le ou vers le  
15 du mois.

#### Avis à tous les organismes et annonceurs de La Source

Veillez prévoir l'annonce  
de vos activités en conséquence.

Date de publication	Période couverte	Date de tombée
17 juin 2019	mi-juin à mi-septembre	3 juin 2019
16 sept. 2019	Mi septembre à mi-octobre	29 août 2019
21 oct. 2019	21 octobre au 12 décembre	30 sept. 2019
12 déc. 2019	mi-décembre 2019 à mi-février 2020	25 nov. 2019

## Calendrier 2019 des séances régulières du conseil municipal

Lundi 6 mai 2019

Mardi 2 juillet 2019

Mardi 3 septembre 2019

Lundi 4 novembre 2019

Lundi 3 juin 2019

Lundi 12 août 2019

Lundi 7 octobre 2019

Lundi 2 décembre 2019

## DÉCISIONS DU CONSEIL

### de mars et avril 2019

Consultez en ligne les versions complètes des procès-verbaux du conseil municipal : [http://waterville.ca/fr/affaires\\_municipales/assemblee.shtml](http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/assemblee.shtml)

### LE CONSEIL A RÉSOLU

- D'octroyer le contrat de balayage de rues pour 2019 à Les Entretiens Yannick Jean (2012) Inc au montant de 5 680 \$ plus taxes.
- D'embaucher comme employé d'été au département de la voirie Monsieur Christophe Chassé et de l'affecter aux travaux de voirie du 13 mai au 16 août 2019.
- D'accepter la soumission de Alarme Radar Alarm Inc. au montant de 3 436.60\$ taxes incluses pour l'installation de 5 caméras au Parc Bellevue.
- De donner le mandat à FNX-Innov Inc. pour le contrôle qualitatif des matériaux pour le chantier de la rue Swanson au coût de 6 529.00\$ plus les taxes applicables. La facturation sera unitaire en fonction des services rendus.
- D'adopter les tarifs pour le camp de jour 2019, soient les mêmes que ceux de 2018.
- De nommer de Monsieur Éric Desmarais au poste de Lieutenant du service incendie de la ville de Waterville.
- D'entériner le mandat à Avizo pour la surveillance chantier des travaux pour la réfection de la rue Swanson aux coûts de 9 985.20\$ plus les taxes applicables. La facturation sera unitaire en fonction des services rendus. Tout dépassement devra être autorisé au préalable par la Ville.

### LE CONSEIL A ADOPTÉ

- Les travaux de concordance de nos règlements d'urbanisme et de zonage au schéma d'aménagement adopté par la MRC de Coaticook se poursuivent par l'adoption des différents règlements. Vous pouvez suivre les étapes en cours sur le site internet sous la rubrique « Avis publics ».
- la convention collective 2019-2023 régissant les conditions de travail des employés de voirie;
- la politique de travail entre la Ville de Waterville et les employés du service incendie de la Ville de Waterville pour les années 2019-2021;
- le rapport financier consolidé au 31 décembre 2018 de la Ville de Waterville.

## DECISIONS MADE BY THE COUNCIL

### in the months of March and April 2019

Complete minutes of Municipal Council meetings are available at: [http://waterville.ca/fr/affaires\\_municipales/assemblee.shtml](http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/assemblee.shtml)

### THE COUNCIL PASSED THE FOLLOWING

- To award the 2009 street sweeping contract to «Les Entretiens Yannick Jean (2012) Inc.» amounting to \$ 5,680 plus taxes.
- To hire Mr. Christophe Chassé as a summer employee in the Roads' Department and send him onto the road works from May 13<sup>th</sup> to August 16<sup>th</sup>, 2019.
- To accept the bid of «Alarm Radar Alarm Inc.» amounting to \$ 3 436.60 taxes included for the installation of 5 cameras at Parc Bellevue.
- To mandate FNX-Innov Inc. for quality control of materials for the Swanson Street project at a cost of \$ 6,529.00 plus applicable taxes. Invoicing will be unit based on services provided.
- To adopt the rates for the 2019 day camp, the same as those of 2018.
- To appoint Éric Desmarais to the position of Lieutenant of the Fire Department of the Town of Waterville.
- To endorse Avizo's worksite monitoring mandate for the Swanson Street Restoration at a cost of \$ 9,985.20 plus applicable taxes. Invoicing will be unit based on services provided. Any overtaking must be authorized in advance by the Municipality.

### THE COUNCIL RESOLVED

- The consistency works of our urban planning and zoning by-laws to the development plan adopted by the MRC Coaticook continue with the adoption of the various by-laws. You can follow the current steps on the website under the heading «Public notices».
- the 2019-2023 collective agreement governing the working conditions of public works employees;
- the work policy between the Town of Waterville and the Town of Waterville Fire Department employees for the years 2019-2021;
- the consolidated financial report as at December 31<sup>st</sup>, 2018 of the Town of Waterville.

## MOTION DE FÉLICITATIONS

Motion de félicitations au comité Loisirs Waterville pour l'organisation de Plaisirs d'hiver et merci pour la participation de nos citoyens.

## CONGRATULATIONS

Motion of congratulations to the Waterville Recreation Committee for organizing Winter Fun and gratitude to our citizens for their participation.

### Waterville reçoit lors d'une visite de courtoisie du Consulat Général du Japon à Montréal, Monsieur le Consul Général Izawa.

Ayant sur son territoire l'entreprise Waterville TG, filiale de Toyoda Gosei, compagnie internationale d'origine nipponne, la Ville de Waterville, les membres de la direction de Waterville TG ainsi que quelques membres de la communauté japonaise ont eu l'honneur de recevoir et de s'entretenir avec le Consul Général du Japon à Montréal, Monsieur Osamu Izawa dans le cadre d'une visite de courtoisie à Waterville qui a eu lieu le vendredi 15 mars 2019.

La visite de courtoisie du Consul Général Izawa a débuté à l'hôtel de ville de Waterville. Accueilli par madame la mairesse Nathalie Dupuis et les membres du conseil, il a été invité à signer le livre d'or de la ville pour ensuite échanger sur les réalités de la ville entre autres sujets. « C'est un très grand honneur pour nous de recevoir Monsieur le Consul Général Izawa et de pouvoir lui témoigner directement notre appréciation et reconnaissance pour l'apport économique et social de Waterville TG dans notre milieu et pour le rayonnement qu'elle donne à Waterville plus largement » souligne madame la mairesse. De plus elle ajoute que « Les employés des usines de Waterville TG sont initiés aux valeurs japonaises axées sur le respect des individus et de l'environnement tout en visant des retombées positives dans la collectivité. Au fil des années d'opération l'usine de TG à Waterville, c'est plusieurs milliers d'employés qui ont été invités à intégrer ces valeurs dans leur mode de fonctionnement et je crois que cela a participé à améliorer le tissu social de notre ville. »

### La deuxième étape de la visite s'est déroulée aux installations de Waterville TG en présence des membres de la direction.

Par la suite, désireux de s'entretenir avec la communauté japonaise installée en Estrie, près d'une dizaine de membres de la diaspora, dont plusieurs ont des liens avec l'Université Bishop's à Lennoxville, avait été invitée à la demande du Consul à se rendre à l'usine pour un moment d'échange et de discussion.



### Waterville receives the Consul General Izawa from the Consulate General of Japan in Montreal during a courtesy visit.

Waterville TG, a subsidiary of Toyoda Gosei, an international company of Japanese origin, the Town of Waterville, the Waterville TG management and some members of the Japanese community have had the honor to receive and to speak with the Consul General of Japan in Montreal, Mr. Osamu Izawa as part of a courtesy visit to Waterville on Friday, March 15<sup>th</sup>, 2019.

The Consul General Izawa's courtesy visit began at Waterville Town Hall. Welcomed by Mayor Nathalie Dupuis and council members, he was invited to sign the city's guest book and then discuss the realities of the city among other topics. «It is a great honor for us to receive the Consul General Izawa and to be able to directly testify our appreciation and acknowledgement for the economic and social contribution of Waterville TG in our environment and for the influence it brings to Waterville more broadly» says the Mayor. In addition, she adds, «Employees of the Waterville TG plants are introduced to Japanese values of respect for people and the environment while aiming for positive spin-offs in the community. Over the years of operation of the TG plant in Waterville, several thousand employees have been invited to incorporate these values into their way of operating and I believe this has helped to improve the social fabric of our city»

### The second phase of the visit took place at the Waterville TG facility in the presence of the members of the management.

Subsequently, eager to talk with the Japanese community living in Estrie, nearly a dozen members of the diaspora, many of whom have links with Bishop's University in Lennoxville, were invited at the request of the Consul to go to the plant for a moment of exchange and discussion.



## Waterville s'illustre à l'occasion de la 4<sup>e</sup> soirée Hommage à l'entrepreneuriat et au développement de la MRC de Coaticook

La MRC accompagne et soutient plusieurs entreprises et projets qui se développent sur son territoire et contribuent au dynamisme de la communauté.

Encore cette année, Waterville était bien présente tant par ses entreprises que les projets portés par la ville. En tout 5 projets et entreprises ont été honorés lors de la soirée :

### Catégorie Loisirs :

Service de location de Kayaks pour l'Aquaticook au Collège François-Delaplace de Waterville;

Jeux d'eau au parc Bellevue – Ville de Waterville

Bornes de réparation de vélo libre-service – Ville de Waterville

### Catégorie Commerces et services :

Épicerie La Place Water

### Catégorie Relève :

Le Marché de la Ferme Beaulieu

## Waterville celebrates on the occasion of the 4<sup>th</sup> evening the Tribute to entrepreneurship and development of the MRC Coaticook

MRC Coaticook accompanies and supports a number of companies and projects that develop in its territory and contribute to the dynamism of the community.

Once again this year, Waterville was well represented both by its companies and the projects carried by the city. In all 5 projects and companies were honored during the evening:

### Leisure categories:

Kayak rental service for the Aquaticook at Collège François-Delaplace in Waterville;

Water-based activities at Bellevue Park – Town of Waterville  
Self Service Bike Repair Terminals - Town of Waterville

### Business and services category:

La Place Water grocery store

### Succession Category:

Ferme Beaulieu Market

### Première rencontre du comité en environnement

Jeudi le 4 avril dernier a eu lieu la première rencontre des membres du comité environnement de la ville de Waterville. Les membres y ont discuté de projets potentiels et se sont entendus pour appuyer les organisatrices de la course Unis pour la cause pour aider l'évènement à réduire son impact, notamment dans la gestion des déchets. Les membres ont aussi appris qu'un diagnostic environnemental de la ville était entrain d'être produit grâce à des étudiants de l'Université de Sherbrooke. On espère y trouver des actions concrètes à mettre en place et à développer. En préparation à la journée de la terre, le comité va préparer une carte pour suggérer à la ville des lieux où planter des arbres.

Si vous souhaitez faire partie du comité il y a toujours quelques places disponibles, la prochaine réunion aura lieu le 9 mai à 19h15 à l'Hôtel de ville. Si vous n'êtes pas certain de pouvoir vous engager dans un comité, mais que vous souhaitez participer occasionnellement à nos actions, faites nous parvenir un courriel pour être inscrit sur la liste des «amis du comité en environnement». Au cas où nous aurions besoin de bras pour passer à l'actions! Contact : adm@waterville.ca

### First meeting of the committee on environment

On Thursday, April 4<sup>th</sup>, was held the first meeting of members of the Environment Committee of the Town of Waterville. Members discussed potential projects and agreed to support the Unite for the Cause race organizers to help the event reduce its impact, especially with regard to waste management. The members also learned that an environmental diagnosis of the town was being produced thanks to students from the University of Sherbrooke. We hope to find concrete actions to put in place and develop. In preparation for the Earth Day, the committee will figure out a map to suggest to the town places to plant trees.

If you wish to be part of the committee, there are still a few places left, the next meeting will take place on May 9<sup>th</sup> at 19:15 at the Town Hall. If you are uncertain you can be dedicated to a committee, but would like to participate occasionally in our actions, send us an e-mail to be added to the «Environment Committee Friends» list. In case we need help to swing into action! Contact: adm@waterville.ca

## DÉMARCHE DE RENOUVELLEMENT DE LA POLITIQUE FAMILIALE ET DES AÎNÉS

Pour compléter la consultation de ses citoyens, le comité famille et aînés convie les citoyens à 2 rencontres pour y présenter les résultats du questionnaire et échanger sur les orientations de la prochaine Politique familiale et des aînés de Waterville.

To complete the consultation of its citizens, the Waterville Family and Senior committee organize two meetings. The results of the survey will be presented and the directions of the next Waterville Family and Seniors Policy will be discussed.

### Pour les familles (garderie offerte sur place)

<b>Mardi 30 avril 2019</b>
19h à 20h30
Salle municipale (sous-sol de l'hôtel de ville)
170, Principale sud, Waterville

### Pour les aînés :

<b>Lundi le 6 mai 2019</b>
14h
Centre culturel et communautaire de Waterville
660, rue du Couvent



### For families (daycare offered on site)

<b>Tuesday April 30 2019</b>
19h00 to 20h30
Municipal Hall (basement)
170, Principale Sud

### For Seniors:

Monday May 6 2019
14h00
Cultural and community center of Waterville
660, Couvent St.

## À noter à votre agenda

### Inscription pour le camp de jour 2019

avant le 13 mai, places limitées.

### AGA et souper du Club rendez-vous Fadoq

le 26 avril à la salle municipale

### Dîner printanier à l'église Unie dès 11h30 le 2 mai.

### Estrie mes ses culottes le 4 mai

### Journée de l'arbre le 18 mai

### AGA de la Maison des jeunes le 5 juin

**Fête des voisins : 8 juin** dans le stationnement de l'église et lave-auto de la Maison des jeunes à la caserne incendie

**Course Unis pour la cause : 9 juin**, inscrivez-vous rapidement en ligne ou à l'hôtel de ville pour bénéficier du prix spécial et recevoir un T-Shirt pour les courses de plus de 1 km.

## To note on your agenda

### Registration for the day camp 2019

before May 13<sup>th</sup>, limited places.

### AGA and rendez-vous Club Fadoq

on April 26<sup>th</sup> at the Municipal Hall

### Spring dinner at the United Church

from 11:30 am on May 2<sup>nd</sup>.

### Tree Planting Days, May 18<sup>th</sup>

### AGA of Youth Center on June 5<sup>th</sup>

**Neighbour's Day: June 8<sup>th</sup>** in the car park of the church and car wash of the Youth House at the fire station

**Race Unis pour la cause: June 9<sup>th</sup>**, quickly register online or at City Hall to receive the special prize and receive a T-Shirt for races over 1 km.

**Father's Day Brunch** at the Youth Center at the Golf Club on June 16<sup>th</sup>.

# CAMP DE JOUR MUNICIPAL DE WATERVILLE

## POUR LES ENFANTS DE 5-8 ANS ET 9-12 ANS

De nouveau cette année la ville de Waterville offrira un Camp de jour pour l'été 2019.

Le camp de jour aura lieu du 24 juin au 9 août 2019.

L'équipe d'animation préparera une programmation variée et adaptée qui saura plaire à tous. Quelques sorties extérieures seront prévues. Des frais pour les sorties sont à prévoir.

**Les tarifs sont les suivants :** pour les résidents de Waterville:

- Premier enfant: 275\$
- Deuxième enfant: 200\$
- Troisième enfant et plus: 150\$

Pour les non-résidents de Waterville: 450\$ par enfant (la priorité sera donnée aux résidents de Waterville).

**Service de garde:** 150\$ par enfant (Waterville et autre)

### Inscription avant le 13 mai

Nous favorisons l'inscription et le paiement en ligne. Rendez-vous à compter du 15 avril à [www.waterville.ca/fr/services\\_citoyens/campdejour.shtml](http://www.waterville.ca/fr/services_citoyens/campdejour.shtml). Les familles ayant utilisé le service l'an dernier peuvent accéder à leur dossier famille avec leur adresse courriel et leur mot de passe. Si vous avez oublié votre mot de passe, veuillez communiquer par courriel avec Marie-Céline Corbeil à [adm@waterville.ca](mailto:adm@waterville.ca) pour un mot de passe temporaire.

**Le paiement par carte de crédit est disponible pour les inscriptions en ligne seulement.**

Le paiement devra obligatoirement être fait au moment de l'inscription. Aucune participation ne sera autorisée si le paiement n'est pas complet.

**Toute inscription reçue après le 13 mai sera confirmée uniquement si des places sont encore disponibles.**

**Inscription à la semaine :** Nous offrons un tarif à la semaine pour les places non comblées (après la période d'inscriptions se terminant le 13 mai). Donc, si notre ration animateur/enfant nous permet quelques places supplémentaires certaines semaines, nous offrirons la possibilité d'inscrire un enfant à la semaine.

Le tarif pour une semaine sera de 115\$ par enfant (résident ou non-résident)

Service de garde à la semaine sera de 30\$ par enfant

L'inscription et le paiement devront se faire à l'hôtel de ville sur les heures de bureau si la semaine désirée est disponible. Si toutes les places disponibles sont déjà comblées, il ne sera pas possible de s'inscrire. Aucune réservation sans paiement.



The Town of Waterville is pleased to offer a Day Camp program again this summer.

Day camp will begin June 24 and run until August 9, 2019.

Camp counselors will be putting together a varied program of activities that everybody can enjoy. A few field trips will be on the schedule, for which an additional fee will be required.

**Rates are the following:** For Waterville residents:

- First child: 275 dollars
- Second child: 200 dollars
- Third child and above: 150 dollars

For non Waterville residents:

450 dollars per child (Waterville residents will be given priority).

**Day care:** 150 dollars per child (residents and non residents)

### Sign up before May 13<sup>th</sup>

We strongly encourage you to sign up and make your payment online. Online registration begins April 15 at [www.waterville.ca/en/services\\_citoyens/campdejour.shtml](http://www.waterville.ca/en/services_citoyens/campdejour.shtml). Families who used the service last year can access their account by entering their email address and password. If you have forgotten your password, please email Marie-Céline Corbeil at [adm@waterville.ca](mailto:adm@waterville.ca) for a temporary password.

**Payment by credit card is available via online registration only.**

Payment must be made at the time of registration. Day camp attendance won't be permitted unless payment is made in full at the time of registration.

**Any registration received after May 13<sup>th</sup> will be confirmed only if there are still available slots.**

**Week-to-week registration:** We also offer a weekly rate option for unfilled slots (after the registration period ending May 13<sup>th</sup>). Providing our counselor / child ratio allows us to take in a few more children during some weeks, we will be offering the option of enrolling a child on a weekly basis.

Day camp for one week: 115 dollars per child (resident or non-resident)

Daycare for one week: 30 dollars per child

Registration and payment for week-to-week attendance must be made at City Hall during office hours. Registration is available only when there are open slots. No reservations without payment.

**Pour consulter les règlements municipaux en ligne :**  
[http://waterville.ca/fr/affaires\\_municipales/reglements-municipaux.shtml](http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/reglements-municipaux.shtml)  
**Pour informations, Nicolas Plourde, Inspecteur en bâtiment et environnement**

**Pour prendre rendez-vous (le mardi seulement) 819-837-2456, poste 1**  
**Pour laisser un message :** [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca)  
 ou 819 837-2456, poste 126

### Permis de construction • Building permits

[inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) Tél. : **819 837-2456**



**Permis de construction :** L'obtention du permis est obligatoire pour tous travaux de construction, démolition, rénovation, cours d'eau, installation septiques, captage des eaux souterraines, coupe d'arbres etc. Pour tout projet, il est obligatoire de contacter l'inspecteur municipal à [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) ou le mardi au **819 837-2456**.

**Building permits :** Obtaining a permit is required for any construction, demolition, renovation, streams, septic installation, groundwater abstraction, cutting trees etc.. For any project, it is mandatory to contact the municipal inspector [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) or Tuesday at 819 837-2456.

### Pour faire une plainte • Make a complaint

Pour faire une plainte concernant une infraction à la réglementation municipale.

Pour qu'une plainte reçue à la ville de Waterville soit valide et qu'un suivi adéquat soit réalisé, il est important de respecter les critères suivants :

- elle doit être faite par écrit;
- elle doit être signée et datée. Il faut que la ville soit en mesure de communiquer avec le plaignant. Il faut donc que les coordonnées du plaignant soient indiquées lisiblement;
- les renseignements que doit comprendre la plainte sont au minimum: la date, l'heure et l'endroit où l'infraction a été constaté, en plus de tout autre renseignement permettant la bonne compréhension de la situation;

La plainte peut être transmise au bureau municipal, par courriel à [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) ou par télécopieur au 819-837-0786 ou en personne.

*To make a complaint concerning a violation of the municipal regulations. In order for a complaint lodged at the town of Waterville to be valid and to ensure appropriate follow-up, it is important to comply with the following criteria:*

- *it should be issued in written form;*
- *it should be signed and dated; the town should be able to communicate with the plaintiff. The plaintiff's contact details should therefore be clearly indicated;*
- *the complaint should at least feature the following information: the date, place and time at which the breach was observed, in addition to any other relevant information allowing for the situation to be clearly assessed;*

Send your complaint to the Town Office, by e-mail at [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) or by fax at 819-837-0786, or in person.

### Abris d'hiver pour automobiles • Winter carports

Les abris d'hiver pour automobiles sont interdits du 2 mai au 30 septembre. L'inspecteur municipal fera des vérifications sur le territoire à compter du 15 mai. Les propriétaires des immeubles qui ont encore des abris d'hiver s'exposent à une contravention au montant de 100\$ plus les frais si les abris et la structure ne sont pas enlevés. Les propriétaires d'immeubles locatifs doivent s'assurer que leurs locataires ont retirés leur abri d'hiver

*Winter carports are banned from May 2<sup>nd</sup> to September 30<sup>th</sup>. The municipal inspector will be conducting inspections in the area starting on May 15<sup>th</sup>. Owners of buildings that still have winter carports are subject to a 100-dollar fine plus fees if the structure is not removed. Rental property owners must ensure that their tenants have taken down their winter carport.*

**ABRI D'AUTO  
INTERDIT  
DU 2 MAI  
AU 30  
SEPTEMBRE**



### Règlement concernant les piscines Regulation regarding swimming pools :

Un permis est obligatoire pour installer une piscine, même une piscine gonflable. Contactez l'hôtel de ville pour obtenir un formulaire ou consultez le site internet [www.waterville.ca](http://www.waterville.ca) dans la section babillard municipal.

A building permit is necessary to install a swimming pool, even Inflatable swimming pools. Contact the Town Hall for information or consult the web site at [www.waterville.ca](http://www.waterville.ca) in the section Babillard Municipal.

### PERMIS OBLIGATOIRE





## Nettoyage de rues • Street cleaning

Le nettoyage des rues dès que la température le permet. Vous pouvez déposer sable et gravier dans la rue avant le nettoyage de votre rue, ne rien déposer après le nettoyage.

*Street cleaning will take place as soon as the weather permits. You can deposit sand and gravel in the street before cleaning your street, do not drop after cleaning.*

## Entretien des ponceaux Calvert Maintenance

La Ville de Waterville désire rappeler à tous les propriétaires qu'ils sont responsables de l'entretien de leurs ponceaux d'entrée. Vous devez les libérer de toute obstruction afin de permettre l'écoulement de l'eau produite par la fonte des neiges au printemps afin d'éviter des inondations.

*The Town of Waterville wishes to remind to all the owners that they are responsible for the maintenance of their calvert. You have to free them from any obstruction to allow the flow of the water caused by the thaw to avoid floods.*

## Journées de l'arbre

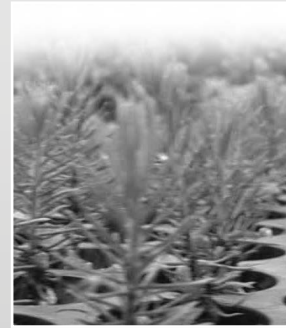
La Ville de Waterville organise, en collaboration avec la MRC de Coaticook et l'agence de mise en valeur des forêts privées organise la Journée de l'arbre le **18 mai** prochain.

### Rona-Quincaillerie des Rivières

a généreusement accepté d'effectuer la distribution des arbres pendant les heures d'ouverture du commerce.

### Passez faire un tour, c'est gratuit!

(au moment d'écrire cet article, nous ne connaissons pas la quantité ni les espèces d'arbres disponibles).



## Tree Planting Days

The town of Waterville organizes, in collaboration with the MRC de Coaticook and the Agency of development of private forest, the Tree Planting Day on **May 18<sup>th</sup>**.

### Rona-Quincaillerie des Rivières

will offer the trees during business hours.

### Come take a peek, it's free!

(At the time of writing this article, we do not know the amount or the available tree species).

# L'ESTRIE MET SES CULOTTES !



Récupération de vêtements *Recovery of clothes*  
Grand ménage du printemps  
*Great spring housework*

Où Where ? Hôtel de ville  
Quand When ? 4 mai 8 h 30 à 13 h 30

INFO : 819 837-2411

**RÉCUPEX**  
Pour la génération qui s'assume

**ATTENTION**


**IL Y A PRÉSENTEMENT DE LA VENTE PAR SOLLICITATION DANS VOTRE SECTEUR**


**QUOI FAIRE SI ON VOUS SOLLICITE?**  
(téléphone; porte à porte)

- Refusez un rendez-vous
- Ne signez rien le jour même
- Refusez de signer sous pression

**Et si vous avez déjà signé?**  
Vous disposez de **10 jours** pour annuler le contrat à partir de la signature et ce même si le produit a été installé ou si le service a été rendu.  
Après le délai de 10 jours, c'est plus compliqué, mais il y a parfois quelque chose à faire.

Pour discuter de votre cas particulier, communiquez avec L'ACEF : 819 863-8144  
(pour plus d'info consultez notre dépliant au [www.acefestrie.ca](http://www.acefestrie.ca))  
ou avec l'Office de la protection du consommateur : 1 800-OPC-ALLO

Affiche produite par :  Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie  
Membre de l'Union des consommateurs

Avec le soutien financier de :  Québec

## LA FÊTE DES VOISINS

### le 8 juin 2019

Comme chaque printemps depuis déjà une dizaine d'années, une équipe est à l'œuvre pour préparer la Fête des voisins qui aura lieu le samedi 8 juin prochain : des activités se tiendront toute la journée et en soirée et devraient permettre de vivre de beaux moments de fraternité et de solidarité.

C'est un rendez-vous pour jeunes et moins jeunes, pour nouveaux arrivants ou pour des gens qui ont toujours vécu à Waterville, pour des gens qui ont à cœur de connaître leurs voisins et leurs concitoyens. Des activités se tiendront dès 7h dans le stationnement de l'église catholique.

Nous avons besoin de bénévoles pour cette Fête des voisins, si vous avez quelques heures à offrir, il nous fera plaisir de vous accueillir. Nous demandons également des desserts pour le souper, veuillez donner votre nom à Diane au 819 837-2272 ou 819 837-2572.



Acupuncture | Ostéopathie | Massothérapie | Remise en forme  
Coaching relationnel | Art thérapie | Nutrition

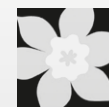


**Une équipe professionnelle  
et interdisciplinaire au service de votre santé!**

**819-837-2013**

350 rue Compton Est, Waterville, Québec.

[www.synergiesante.com](http://www.synergiesante.com)



Société  
canadienne  
du cancer

La Journée de la jonquille tenue le 4 avril dernier a été un succès et nous souhaitons remercier tous ceux qui sont venus se procurer leur bouquet de jonquilles. Un montant de 1090\$ a été amassé au profit de la Société canadienne du cancer. Nous remercions Salon Majente, La Place Water, l'Hôtel de ville, la Caisse Desjardins et le Dépanneur Waterville de nous avoir permis de tenir nos kiosques.

*Daffodil Day on April 4<sup>th</sup> was a success thanks to everyone who bought daffodils. An amount of \$1090.00 was raised to benefit the Canadian Cancer Society. Our sincere appreciation to Salon Majente, La Place Water, the Town Hall, the Caisse and Dépanneur Waterville for allowing us the space to sell the flowers.*

*Special thanks to the volunteers who sold daffodils throughout the day. They were Shirley Charleau, Muriel Miltimore, Penny Lassenba, Pat Hurley, Barbara Carbonneau, Avril Onicz, Carole Anto and David Townshend.*

*Nancy Townshend*



### OFFREZ un congé de repas à un parent ou à un proche!

#### Un repas chaud savoureux et nutritif

incluant une soupe, une salade, le plat principal, un dessert et le tout livré à domicile pour seulement 5.50\$!

Vous pouvez offrir un certificat cadeau pour un ou plusieurs repas à un prix très abordable à toutes personnes de 65 ans et plus, convalescentes, ou présentant un profil gériatrique.

Disponible à Lennoxville, Waterville, North Hatley et le Canton de Hatley.

### OFFER a vacation from cooking to a friend or a loved one!

#### A nutritious and delicious hot meal

that includes a soup, a salad, the main meal and a dessert, all delivered to their home for only \$5.50!

Why not offer a gift certificate for one or more meals at an affordable price to anyone over the age of 65, convalescing or presenting a geriatric profile?

Available in Lennoxville, Waterville, North Hatley and Canton de Hatley.

*À tous nos bénévoles,*

Le mot « MERCI » ne semble jamais assez pour exprimer notre appréciation - en voici quelques-uns de plus pour en témoigner davantage :

Amitié Travaillant Engagé SPECIAL  
Communauté Gentil Précieux Aimant Généreux  
IMPORTANT Dévoué Attentionné Attentif

*To all our volunteers,*

“THANK YOU” never seems enough to express how we really feel – here are a few words that come to mind when thinking of our volunteers:

Friendship Hard-working Committed SPECIAL  
Community Kind Precious Loving Generous  
IMPORTANT Selfless Thoughtful Caring

#### Pour plus d'information :

pour vous inscrire ou pour vous joindre à notre équipe de bénévoles vous pouvez téléphoner au:

**819-821-4779**

info@communityaid.ca

communityaid.ca

For more information, to sign up or to join our team of volunteers, please do not hesitate to contact us at:

**819-821-4779**

info@communityaid.ca

communityaid.ca



**4855, route 143 Sud**  
Waterville (Québec) J0B 3H0

**Tél. 819 566-5633**  
Sans frais. 1 888 566-5633  
Fax. 819 566-0008

**550, rue du Parc Industriel**  
Sherbrooke (Québec) J1C 0J2  
arrondissement Bromptonville

**Tél. 819 846-4433**  
Fax. 819 846-2138



Crampons souples seulement  
*Soft Spikes Only*

Club de golf de Waterville inc.

600, chemin Compton, Waterville, QC, JOB 3H0

Tél./Fax: 819 837-2780 • Départ: 819 837-2966



CLÉ EN MAIN

Jumelé  
À partir de  
**179 900\$**



HABITATIONS  
*Plus*

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
www.habitationsplus.com

Maison à votre image construite  
par notre équipe. Terrains pour jumelé,  
unifamiliale et multilogements

Maisons modèles à visiter à Sherbrooke

► Pour informations :  
contactez Josianne

**819 565-1212**

Suivez-nous sur Facebook



**MINI-ENTREPOSAGE**  
LENNOXVILLE

Jimmy Donachie  
4865 Ch. Nichol,  
RTE 143 sud (5min. de Lennoxville)  
QC JOB 3H0  
819.562-8062

minientreposagelennoxville.com

**NOUVEAU CONSTRUCTION 2018** HEATED/NOT HEATED  
CHAUFFÉS/NON-CHAUFFÉS Distributeur de bâtisses TRACHTE



École des  
Enfants-de-la-Terre  
PÉDAGOGIE WALDORF

Prématornelle, maternelle,  
primaire et secondaire I et II

**819-822-5302**  
2000, chemin Val Estrie  
Waterville (Québec)



Desjardins

Caisse des Verts-Sommets de l'Estrie

819 849-9822

desjardins.com

**RONA**



*Quincaillerie des rivières inc.*

**819 837-2466**  
*51, rue Compton est*

TERRAINS À VENDRE

**Domaine  
Champêtre**

Luce Lortie, courtier immobilier **ROYAL LEPAGE**  
Tél.: **819 674-6422** | [lucelortie.com](mailto:lucelortie.com)  
[www.domainechampetre.com](http://www.domainechampetre.com)

Phase #1 - 2016  
Phase #2 - 2017  
Phase #3 - 2018  
Phase #4 - 2019

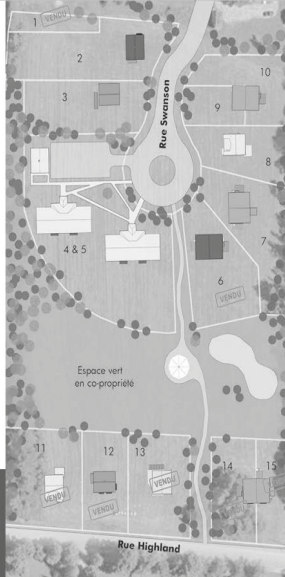


urbanecoconstruction.ca

## UN ÉCO-QUARTIER À WATERVILLE!

**Votre maison sur mesure ou projet COOP à compter de 147 400\$** (terrain et taxes inclus)

- Habitations certifiées LEED et Novoclimat
- Bioclimatiques, durables et saines
- Espace vert de 2 acres en copropriété
- Charte écologique
- Phase 1 complétée, phase 2 en pré-vente
- Votre maison sur mesure, ou projet de coopérative d'habitation (5<sup>1/2</sup> et 6<sup>1/2</sup>)



**François Gourdeau 819 588-1148**  
f.gourdeau@urbanecoconstruction.ca  
R.B.Q. 5634-3874

Ça commence par un sourire!

CENTRE DENTAIRE  
**Poirier**



Nous sommes toujours heureux de vous revoir et d'accueillir de nouveaux visages! Prenez le temps de venir nous rencontrer!

www.centredentairepoirier.com

57 Main Est suite 200 Coaticook, Qc

(819)849-2626

**La P'tite Bleuetière**

Auto-cueillette de bleuets

Raymonde Scrosati

• 819 572-9436 •

4700, Chemin Nichol, Waterville, Qc J0B 3H0  
De 9 h à 16 h tous les jours (sauf en cas de pluie)

BÉLIER MÉCANIQUE  
PELLE  
LOADER

CAMION  
GRAVIER  
TERRE



TEL.: 837-2705  
**NORMAND NADEAU INC.**  
EXCAVATION  
Éric : 819 571-2057  
1040, rue Principal Sud, Waterville (Québec) J0B 3H0

Collège d'enseignement secondaire privé  
pour filles pensionnaires et externes

**Collège François-Delaplace**  
éducation et résidence au féminin

M. André Ricard, Directeur général

Téléphone : 819 837-2882

365, rue Compton Est, Waterville (Québec) J0B 3H0

www.moncfd.com



AIDE COMMUNAUTAIRE DE LENNOXVILLE ET DES ENVIRONS  
LENNOXVILLE AND DISTRICT COMMUNITY AID

**Aide communautaire de Lennoxville et des environs**  
Lennoxville and District Community Aid

C.P. / P.O. Box 292, succursale Lennoxville, Sherbrooke (Québec) J1M 1Z5

Sylvie Gilbert Fowles directrice générale / Director General

819 821-4779 Répondeur téléphonique 24h / 24-hour answering machine



Circonscription de Saint-François



Bureau de Sherbrooke  
373, rue King Est  
Sherbrooke (Québec) J1G 1B4

Bureau de Coaticook  
150, rue Child  
Coaticook (Québec) J1A 2B3  
sur rendez-vous seulement

Téléphone : 819 565-3667  
Télécopie : 819 565-8779  
genevieve.hebert.SAFR@assnat.qc.ca



**Garage J.C.**  
Mécanique automobile  
Jonathan Côtés, prop.

- Entretien préventif
- Injection
- Électricité
- Pneus
- Freins
- Suspension
- Échappement
- Antirouille
- Air climatisé
- Alignement

Tél.: 819 837-1777

Fax : 819 837-0969

166, rue Dominion  
Waterville, Qc, J0B 3H0



**Serge Garant Électrique inc.**  
Luminex 2013

- Résidentiel
- Commercial
- Contrôle industriel
- Alarme incendie
- Éclairage d'urgence
- Intercome

700, chemin de Courval,  
Waterville, Qc J0B 3H0  
Tél. : 819.837.2678

Cell. : 819.574.0062  
sgelectrique@videotron.ca



## MODEL SCHOOL

Ce remarquable bâtiment fut érigé en 1885 pour remplacer la première école de Waterville, bâtie vers 1835. La nouvelle école-modèle, en briques Gale, compte 71 élèves dont 42 au primaire. Cinq ans plus tard, l'inspecteur scolaire la considère comme l'une des meilleures de la région. Elle obtiendra par la suite le statut d'académie en offrant des cours plus avancés.

Le bâtiment fut agrandi en 1952, avec la construction de deux classes supplémentaires et d'un gymnase-auditorium. Le High School comptait alors 167 élèves, de la première à la neuvième année. La régionalisation des années 60 marquera la fin de l'école anglaise de Waterville. Le primaire fut transféré à Lennoxville et le secondaire à Alexander-Galt. Vendue en 1970, l'ancienne école fut alors transformée en hôtel et en logements multiples plus tard.

Rédaction : Anne Dansereau



This remarkable building was erected in 1885 to replace the first school built circa 1835. The Model School, built with Gale bricks, had 71 students, 42 of which were in elementary classes. Five years later, the school commissioner deemed it one of the best in the region.

It was later awarded the status of Academy because of the advanced courses it offered.

In 1952, two more classrooms and a gymnasium-auditorium were added on. The High School then had 167 students, from the first to the ninth grade. The regionalization in the sixties meant the end of the English school in Waterville. The elementary pupils were transferred to Lennoxville and the high-schoolers to Alexander-Galt. Sold in 1970, the former school was converted into a hotel.



Pour toutes les personnes intéressées à consulter les photos archivées de la Société d'histoire.

Ouvrir une session dans archives des Cantons :

[www.archivesdescantons.ca](http://www.archivesdescantons.ca)

Cliquer sur le globe en haut à droite pour : français

Parcourir en haut à gauche : institutions de conservation

Puis cliquer sur Société d'histoire de Waterville

Collection de photographies **Courriel** : [soc.hist.waterville@gmail.com](mailto:soc.hist.waterville@gmail.com)

## CLINIQUE DE PRESSION ARTÉRIELLE

Aide Communautaire de Lennoxville et des environs vous offre gratuitement des cliniques de pression artérielle aux adresses et dates suivantes :

**LENNOXVILLE** Nos bureaux **13 h 30 à 14 h 30**

164, rue Queen  
bureau 104

- **Mardi, 14 mai 2019**
- **Mardi, 11 juin 2019**

**WATERVILLE** La salle de l'Hôtel de ville **10 h 00 à 11 h 00**

- **À être annoncé**

**NORTH HATLEY** Bibliothèque **10 h 00 à 11 h 30**

- **Vendredi, 3 mai 2019**
- **Vendredi, 7 juin 2019**

Veuillez consulter les journaux locaux pour notre horaire mensuel.

**Information : contactez-nous au 819 821-4779.**

## BLOOD PRESSURE CLINIC

Lennoxville & District Community Aid will be offering free blood pressure clinics at the following dates and locations:

**LENNOXVILLE** At Community Aid's office **1:30-2:30pm**

164 Queen Street  
Suite 104

- **Tuesday, May 14, 2019**
- **Tuesday, June 11, 2019**

**WATERVILLE** At the Town Hall **10:00-11:00am**

- **March date to be announced**

**NORTH HATLEY** At the Library **10:00-11:30am**

- **Friday, May 3, 2019**
- **Friday, June 7, 2019**

Please watch for our monthly advertisement in the local newspapers.

**Please call 819 821-4779 for more information.**



## le 8 juin prochain au parc Laurence à Coaticook

Bonjour à tous,

**Pour une dixième année consécutive**, nous marcherons (moi, Réal Blanchard, survivant du cancer, ma famille et des amis) sous la lune, le 8 juin prochain au parc Laurence à Coaticook pour le Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer.

Vous pouvez nous appuyer dans cette lutte à finir contre le cancer en commanditant notre participation au Relais pour la vie.



Utiliser l'adresse suivante pour faire un don en ligne :

<http://realblanchard.ddns.net>



NB : Vous pouvez nous contacter directement si vous ne pouvez ou ne voulez pas faire de dons en ligne; Si vous faites un chèque, SVP le libeller au nom de la « Société canadienne du cancer ».

**Notre téléphone à la maison :**  
**819 837-2484**

Par la poste à :  
240 Chemin du Brulé,  
Compton, Québec J0B 1L0  
Réal et Rachel Blanchard

Un grand merci,  
au nom de l'équipe :  
Blanchard & Cie

Impression de tout genre



**M.B.G.**  
PRODUCTIONS  
Guy Begin  
Cell.: 819 679-9535



**SERVANTES DU SAINT-COEUR DE MARIE**

365, rue Compton Est  
Waterville, (Québec) J0B 3H0  
**819 837-2433**

## 9 JUIN 2019 LA COURSE UNIS POUR LA CAUSE EST DE RETOUR

Nous sommes un groupe d'amies de Waterville ayant à cœur la santé et le bien-être des enfants, des familles et de notre communauté. Notre mission est d'organiser une course à pied afin de venir en aide à un citoyen de notre MRC ayant des besoins spécifiques. L'ensemble des profits amassés sert à faire l'achat de biens matériels ou services qui permettent d'améliorer la qualité de vie de cette personne. Le 9 juin 2019, pour une sixième édition, nous sommes heureuses de supporter trois personnes extraordinaires qui relèvent tous les jours de leur vie un défi ! Il s'agit d'Aurélie Francos, Charles-Antoine Rancourt et Marie-France Ledoux.

**Nous offrons une variété de parcours (course ou marche) qui se déroulent sur le territoire de Waterville**

**Joignez-vous à nous afin de faire la différence pour ces personnes extraordinaires !**

**Prix réduit et chandail remis à tous les participants du 3 km, 7 km ou 11 km inscrits avant le 12 mai 2019 inclusivement.**

**Inscriptions en ligne [www.sportchrono.com](http://www.sportchrono.com)**

**Hôtel de ville de Waterville Jeudi 9 mai : 18h30 à 21h**  
**Église de Waterville**

**Samedi 8 juin : 18h à 21h Dimanche 9 juin : 7 h à 8h**

### ATTENTION : Perturbation dans les rues de Waterville

Veillez prendre note que lors du déroulement de la 5e édition de la course Unis pour la cause, le 10 juin 2018, la circulation sera perturbée sur quelques routes de la ville.

Les routes barrées d'un sens (voie de droite) entre 8h30 et 11h30 seront :

- Du 360 chemin Compton jusqu'à l'intersection de la rue Principale Nord.
- Ensuite toute la rue Principale nord
- Le chemin Flanders entre la rue Principale Nord et le chemin Nichol.
- Et le chemin Nichol seulement entre la rue Principale nord et le chemin Flanders.

De plus, la route Compton Est (entre la rue Dépôt et la rue Principale Nord) sera barrée complètement entre 10h15 et 10h40.

Merci de bien vouloir limiter vos déplacements afin de favoriser la sécurité des participants. Une équipe de bénévoles sera sur place afin de superviser les lieux et de diriger la circulation.

Courriel : [unispourlacause@hotmail.com](mailto:unispourlacause@hotmail.com). Suivez-nous sur 

## Unis pour la cause



### Nous avons besoin de vous pour les aider!

Voici les causes pour lesquelles nous nous tiendrons par la main une fois de plus cette année

#### Aurélie Francos de Waterville

Aurélie est âgée de 44 ans et résidente à Waterville. Aurélie est atteinte du spina-bifida, une affection du tube neural (MTN), de la colonne vertébrale qui fait en sorte qu'elle a une malformation de la partie inférieure du dos, des hanches et des jambes. Dû à sa condition physique, il lui est difficile de se déplacer sur de longues distances. N'ayant pas de voiture et étant monoparentale, elle aimerait être autonome pour ses déplacements dans la ville. Nous souhaiterions lui offrir un vélo électrique adapté muni de deux places afin de lui permettre de se déplacer en toute aisance avec son enfant.



#### Marie-France Ledoux de Coaticook

Marie-France est âgée de 33 ans et résidente de Coaticook. Grande prématurée, Marie-France est atteinte d'une maladie neurologique rare nommée Charcot-Marie-Tooth. Celle-ci entraîne une faiblesse musculaire progressive qui touche les extrémités de ses membres, une atrophie musculaire amenant une déformation au niveau de ses pieds et de ses mains ainsi qu'une perte de sensibilité. Afin de soulager les fortes douleurs qu'elle ressent, nous souhaiterions lui offrir un neurostimulateur de type TENS et un fauteuil de massage



#### Charles-Antoine Rancourt de Coaticook

Charles-Antoine est un jeune homme de 28 ans qui réside à Coaticook. Charles-Antoine est atteint d'autisme et d'une déficience intellectuelle sévère. Il demeure avec sa mère dans un logement adapté pour ses besoins. Depuis son jeune âge, Charles-Antoine aime faire des balades en vélo. Malheureusement, il est de plus en plus difficile pour sa mère d'accompagner son fils afin de s'assurer que la conduite du vélo soit sécuritaire. Nous souhaiterions leur offrir un vélo tandem pour lui permettre de pouvoir continuer de faire, en toute sécurité, ce sport qu'il affectionne.



### Tarifs et heures de départ

Dates importantes	11 km course	7 km course et marche	3 km course et marche	1 km course (moins de 12 ans)
Inscription jusqu'au <b>12 mai</b> inclus <b>Prix réduits et chandail inclus</b>	<b>45\$</b>	<b>35\$</b>	<b>25\$</b>	<b>10</b>
Inscription entre le <b>13 mai</b> et le <b>4 juin</b> inclus	47\$	37\$	27\$	12\$
Inscription le matin de la course le <b>9 juin</b>	50\$	40\$	30\$	15\$
Heure de départ	8h30	8h35	8h50	10h20



**HORAIRE**

Mercredi, jeudi : 18h à 21h

Vendredi et samedi : 18h à 22h

Émilie Handfield Dutremble,  
Coordonnatrice - Animatrice**Venez me voir à la MDJ! 819-408-3103**

www.mdjwaterville.ca - mdjwaterville@hotmail.com

## Des nouvelles de notre maison des jeunes

Nous sommes une association de jeunes et d'adultes qui se sont donné pour mission, sur une base volontaire, dans leur communauté, de tenir un lieu de rencontre animé où les jeunes de 11 à 17 ans, au contact d'adultes significatifs, pourront devenir des citoyennes et des citoyens critiques, actifs et responsables.

Il y a quelques mois, la Maison des jeunes faisait la promotion d'un nouveau concours lancé par l'organisme montréalais Interligne. En effet, il s'agissait d'un concours d'écriture de scénarios pour lutter contre l'intimidation liée à l'orientation sexuelle et au genre. Une occasion rêvée pour les jeunes de se mobiliser, de s'exprimer et de trouver des pistes de solution!

C'est en février que nous avons eu la chance d'apprendre qu'une des cinq équipes gagnantes était composée d'Anouck Prince, Sarah-Maude et Naomie Veilleux qui fréquentent notre milieu! Leur prix? Voir leur scénario réalisé par une équipe professionnelle sous forme d'une capsule vidéo de 3 minutes, se joindre au tournage, participer à des activités ludiques telles qu'un jeu d'évasion et une soirée au cinéma et finalement, dormir dans une auberge de jeunesse à Montréal avec tous les repas compris!

Lors de notre séjour à Montréal où elles ont été accompagnées par



### Pour connaître toutes les activités

de la Maison des jeunes,

### allez visiter notre page Facebook!

### ***Vous y trouverez notre calendrier mensuel!***

Nous offrons une diversité d'activité selon les besoins et les demandes des jeunes! Passant des soirées Donjons et Dragons aux soirées sportives, culinaires, artistiques ou tout simplement ludiques, nous avons de tout pour tous les goûts!

N'oubliez pas que **nous sommes à la patinoire 1 fois par semaine** tant et aussi longtemps qu'elle sera ouverte! Venez nous voir!

Émilie, la coordonnatrice de la mdj, on peut tout simplement dire que l'excitation et la fierté étaient au rendez-vous!

Entourées d'une équipe de tournage professionnelle, de Gabrielle Boulianne-Tremblay (poète et actrice), de 2 comédiens d'expérience et d'une en devenir, les filles ont vu un de leur rêve devenir réalité! Elles ont été encouragées et conseillées, en plus de vivre un beau moment de fierté lorsqu'elles ont su que leur scénario était le seul à parler d'asexualité dans tous ceux envoyés à Interligne!

Nous avons bien hâte que les capsules vidéos soient disponibles sur Internet et les différents réseaux sociaux afin de voir le résultat final et surtout, de pouvoir partager cela avec vous tous!

## En juin, ça bouge à la MDJ!

5 juin dès 18h	<b>L'assemblée générale annuelle</b> sous le thème "les MDJ Awards"! Une entrée remarquée sous les flashes des photographes afin de connaître tout ce qui s'est passé dans la dernière année! Et, nous avons toujours de la place à combler sur notre conseil d'administration!
8 juin de 11h à 15h	<b>Le lave-auto annuel de la MDJ</b> lors de la traditionnelle Fête des Voisins! Venez encourager les jeunes en plus d'avoir une voiture toute propre pour l'été! <b>Lavage extérieur : 8\$ / Lavage intérieur : 12\$</b>
16 juin dès 11h	Pour une 4 <sup>e</sup> année, le Club de golf de Waterville nous accueille pour le <b>Brunch de la fête des Pères</b> . Venez profiter d'un bon déjeuner en famille ou entre amis en plus d'encourager la Maison des jeunes! Un 2 pour 1 des plus agréables! Afin de vous assurer d'une place, svp, réservez votre billet au 819 408-3103 ou au mdjwaterville@hotmail.com. <b>13 ans et plus : 20\$ / 6 à 12 ans : 10\$ / Gratuit pour les 5 ans et moins.</b>

## Nous amassons les contenants consignés

N'oubliez pas que nous amassons toujours les contenants consignés afin de financer les activités des jeunes!

Vous pouvez nous les apporter pendant nos heures d'ouverture ou nous contacter afin qu'un animateur passe directement à votre domicile!

**Merci de nous encourager! Nous avons besoin de vous!**



## Des nouvelles de la paroisse

Lors de sa dernière réunion, l'équipe d'animation du secteur Waterville a décidé de présenter quelques recommandations à la Fabrique de la paroisse Notre-Dame-de-l'Unité dans le dossier de l'église.

### Cession de l'église

L'équipe croit qu'il est temps d'indiquer clairement à la Ville de Waterville son intention de lui céder l'église pour un montant symbolique de 1 \$ afin de réaliser un ou des projets communautaires. Cette cession pourrait survenir dès maintenant ou d'ici le 1er janvier 2022.

Ce projet de cession n'empêche toutefois pas la vente de l'église à une tierce partie, mais il offre à la Ville la possibilité de présenter un ou des projets communautaires plus rapidement pour des fins de subventions.

Ces projets communautaires devront être présentés à l'équipe d'animation communautaire et à la Fabrique de la paroisse Notre-Dame-de-l'Unité pour approbation.

L'équipe d'animation demande donc à la Fabrique de la paroisse et aux autorités diocésaines l'autorisation de céder l'église à la Ville de Waterville.

L'église pourrait aussi être cédée pour 1 \$ à une partie autre que la Ville de Waterville qui déciderait d'y faire un projet communautaire.



### Soumission pour la tonte du gazon

L'équipe d'animation invite aussi les personnes intéressées à soumissionner pour la tonte du gazon à l'église et au cimetière Assomption de la Bienheureuse-Vierge-Marie (2 soumissions séparées). Les soumissions doivent être reçues au bureau du secteur Waterville (Paroisse N.-D.-de-l'Unité) avant 11 h le jeudi 18 avril prochain. Nous demandons à ce que la personne possède une assurance responsabilité de 1 000 000 \$. Les soumissions doivent être adressées à Paroisse N.-D.-de-l'Unité (secteur Waterville), 360, rue Compton Est, Waterville J0B 3H0.

Pour plus d'informations, veuillez voir la description de tâche au babillard de l'hôtel de ville ou à la caisse Des Verts-Sommets sur la rue Compton Est ou communiquer avec Gérard Lefebvre au 819 837-2572.

P.S. La Fabrique se réserve le droit de n'accepter aucune des soumissions reçues.



### Diner printanier

À l'église Unie de Waterville – North Hatley

**Jeu**di 2 mai, 2019

Heure: 11 h 30 à 13 h

**Coût: 12\$**

**Repas:** jambon, fèves au lard, salades, pain, tartes, café & thé.

**Ventes pâtisseries**

**Bienvenue a tous!**

### Spring Luncheon

Waterville – North Hatley United Church

**Thurs**day May 2<sup>nd</sup>, 2019

11:30 Am To 1:00 Pm

Cost: \$12.00

**Menu:** Ham, Beans, Salads, Bread, Pies, Coffee & Tea.

**BAKE TABLE**

**Everyone Welcome!**

### Encan - dimanche 19 mai 2019 à 13 h

Par ailleurs, le dimanche 19 mai 2019 à 13 h, il y aura vente aux enchères (encan) dans l'église de presque tous les biens actuellement dans l'église. Sont exclus tout ce qui sert au culte et qui est actuellement à la chapelle du Collège François-Delaplace. Ne seront pas mis aux enchères non plus le chemin de croix, le calvaire, quelques statues, les vases sacrés et tabernacles, de même que les tables du sous-sol.



### Nos sincères condoléances aux proches et à la famille de :

11 février

**Edith Shaughnessy Hyatt**

26 février

**Everett Howard Banfill**

26 février

**Leonard Swallow**



Blaine Tremblay, / présidente

# CLUB RENDEZ-VOUS FADOQ DE WATERVILLE

## Assemblée spéciale

tous les membres du Club sont invités à venir approuver les RÈGLEMENTS lors d'une assemblée spéciale qui sera tenue le jeudi 18 avril à 14 h au sous-sol de l'hôtel de ville. Ce sera le seul point à l'ordre du jour de cette rencontre.



## Assemblée générale annuelle et souper

### ATTENTION CHANGEMENT DE DATE

Le souper et l'assemblée générale auront lieu le vendredi 26 avril 2019, au sous-sol de l'hôtel de ville à 18 h.

Repas préparé par Donald St-Pierre.

**Réservation : Gisèle Blouin Clouâtre, 819 837-2457**

Après le souper se tiendra l'assemblée générale où le conseil d'administration fera rapport des activités et des finances du Club, il y aura élection et des postes sont disponibles au C. A.; venez rejoindre l'équipe, ça ne demande qu'un peu de votre temps, quelques réunions, préparations de bingos et repas ou autre activité, s'il y a une demande.

Merci de soutenir notre Club en venant à nos activités, la participation sociale des aînés est importante pour briser l'isolement.

**Les activités du Club Rendez-Vous Fadoq reprendront en septembre 2019.**

## Transport récréatif / Leisure Transport

Voici l'horaire de départ pour le Carrefour de l'Estrie. L'autobus part de l'hôtel de ville à 9h30 et revient du Carrefour à 14h. Le prix par personne est de **7\$**. Les personnes de tout âge sont invitées à utiliser ce moyen de transport.

*Departure for the Carrefour de l'Estrie. Bus will leave Town Hall at 9:30 a.m. and return from the Carrefour at 2 p.m.*

*The price per person is \$7. People of all ages are invited to use this mean of transportation.*

par Thérèse Côté

Lundi 6 mai 2019

Lundi 8 juillet 2019

Lundi 3 juin 2019

Lundi 5 août 2019



## WARNING

### DOOR-TO-DOOR SALESMEN ARE CURRENTLY TARGETING YOUR AREA

**WHAT TO DO IF  
THEY CONTACT  
YOU?** (phone or door-to-door)

- Don't accept an appointment
- Don't sign anything right away
- Refuse to sign under pressure

**You already signed a contract?**

You have **10 days to cancel the contract** starting on the signing date even if the product has been installed or the service has been rendered.

After the 10 days deadline, it is more complex but there may still be something you can do.

To discuss your particular case, call the ACEF at 819 563-8144 (for more information, consult our flyer online at [www.acefestrie.ca](http://www.acefestrie.ca), sorry French only) or call the Office de la protection du consommateur (consumer protection agency) at 1 800 OPC-ALLO

Flyer produced by : Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie - membre de l'Union des consommateurs

With the financial support of :

Service de livraison gratuit

Free delivery service

**PIERRE-OLIVIER FORTIER  
ROXANE FOURNIER ET  
RÉMI GOSSELIN**  
Pharmaciens propriétaires  
347 rue Gosselin, Waterville,  
QC, J0B 3H0  
819-837-0605



**Heures d'ouverture**

Dimanche	Fermé
Lundi	18 h 30 à 20 h
Mardi	18 h 30 à 20 h
Mercredi	18 h 30 à 20 h
Jeudi	14 h 30 à 16 h
Vendredi	Fermé
Samedi	10 h à 11 h 30

**Hours**

Sunday	Closed
Monday	6:30 PM to 8 PM
Tuesday	6:30 PM to 8 PM
Wednesday	6:30 PM to 8 PM
Thursday	2:30 PM to 4 PM
Friday	Closed
Saturday	10 AM to 11:30 AM

Bibliothèque de Waterville / Municipal Library

150, rue Compton Est, Waterville (Québec) J0B 3H0

**819 837-0557**

<http://www.mabibliotheque.ca/waterville>  
[biblio004@reseaubiblioestrie.qc.ca](mailto:biblio004@reseaubiblioestrie.qc.ca)

**CALENDRIER DES COLLECTES 2019**



**DÉPOSEZ VOS BACS AVANT 6 H OU LA VEILLE**

- Recyclage
- Compost
- Déchets
- Sapins de Noël
- Gros rebus
- Feuilles mortes
- Plastiques agricoles
- Écocentres occasionnels
- Résidus domestiques dangereux
- Collecte vêtements Hôtel de ville, de 8 h 30 à 13 h 30

AVRIL							MAI							JUIN							JUILLET						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	
	1	2		4	5	6					2	3	4							1		1	2		4	5	6
																				1							6
7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13
																				8							
																				8							
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20
																				15							
																				15							
21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	27
																				22							
																				22							
28	29	30					26	27	28	29	30	31		23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31			
																				29							



**Présent**

**Assemblée générale annuelle 2019**

Vous êtes cordialement invité à y participer et à prendre connaissance des résultats de votre caisse.

Date : **Mardi 23 avril 2019**

Heure : **18 h 30**

Lieu : **Centre communautaire Élie-Carrier  
464, rue Merrill, Coaticook**

**Bienvenue à tous nos membres!**



**1<sup>er</sup> juin** **COLLECTE DES RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD)** de 9 h à 15 h  
 Peintures, huiles, aérosols, piles, fluorescents et autres  
 ENDROIT : Stationnement de la salle communautaire de la municipalité de Ste-Catherine-de-Hatley | 85, Grand-Rue Ateliers municipaux | 77, avenue de la Gravière, Coaticook